



CANADA

TREATY SERIES 1993/13 RECUEIL DES TRAITÉS

CONSERVATION

Convention for the Conservation of Anadromous Stocks in the North Pacific Ocean (with Annex)

Done at Moscow, February 11, 1992

Ratified by Canada November 6, 1992

In force for Canada February 16, 1993

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

NOV 14 1994

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

CONSERVATION

Convention concernant la conservation des espèces anadromes de l'océan Pacifique Nord (avec Annexe)

Faite à Moscou le 11 février 1992

Ratifiée par le Canada le 6 novembre 1992

En vigueur pour le Canada le 13 février 1993

→ 26 23511

CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF
ANADROMOUS STOCKS IN THE NORTH PACIFIC OCEAN

The Parties to this Convention:

Recognizing that anadromous stocks in the North Pacific Ocean originate primarily in the waters of Canada, Japan, the Russian Federation and the United States of America;

Recognizing that these stocks intermingle in certain areas of the North Pacific Ocean;

Recognizing that States in whose waters anadromous stocks originate have the primary interest in and responsibility for such stocks;

Recognizing that fisheries for anadromous stocks should be conducted only in waters within 200 nautical miles of the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured;

Recognizing that States of origin of anadromous stocks make expenditures and forego economic development opportunities to establish favourable conditions to conserve and manage those stocks;

Emphasizing the importance of scientific research for the conservation of anadromous stocks in the North Pacific Ocean;

Desiring to promote the acquisition, analysis and dissemination of scientific information pertaining to anadromous stocks and ecologically related species in the North Pacific Ocean;

Desiring to coordinate efforts to conserve anadromous stocks in the North Pacific Ocean; and

Desiring to establish an effective mechanism of international cooperation to promote the conservation of anadromous stocks in the North Pacific Ocean;

CONVENTION POUR LA CONSERVATION DES STOCKS DE POISSONS ANADROMES DE L'OCEAN PACIFIQUE NORD

Les Parties à la présente Convention,

Reconnaissant que les stocks de poissons anadromes de l'océan Pacifique Nord sont originaires principalement des eaux du Canada, du Japon, de la Fédération de Russie et des Etats-Unis d'Amérique;

Reconnaissant que ces stocks se mélangent dans certains secteurs de l'océan Pacifique Nord;

Reconnaissant que les Etats dans les eaux desquelles sont originaires des stocks de poissons anadromes sont les premiers intéressés par ceux-ci et en sont responsables au premier chef;

Reconnaissant que les stocks de poissons anadromes ne devraient être pêchés que dans les eaux situées en deçà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale;

Reconnaissant que les Etats dont sont originaires des stocks de poissons anadromes engagent des dépenses et renoncent à des possibilités de développement économique afin de créer des conditions favorables pour assurer la conservation et la gestion de ces stocks;

Soulignant l'importance de la recherche scientifique pour la conservation des stocks de poissons anadromes de l'océan Pacifique Nord;

Désirant promouvoir l'acquisition, l'analyse et la diffusion d'informations scientifiques relatives aux stocks de poissons anadromes et aux espèces écologiquement associées dans l'océan Pacifique Nord;

Désirant coordonner les efforts déployés pour assurer la conservation des stocks de poissons anadromes de l'océan Pacifique Nord;

Désirant établir un mécanisme efficace de coopération internationale pour promouvoir la conservation des stocks de poissons anadromes de l'océan Pacifique Nord;

Sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE I

La zone à laquelle s'applique la présente Convention, ci-après dénommée "zone de la Convention", comprend les eaux de l'océan Pacifique Nord et de ses mers adjacentes au nord du 33e degré de latitude Nord, au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The area to which this Convention applies, hereinafter referred to as the "Convention Area", shall be the waters of the North Pacific Ocean and its adjacent seas, north of 33 degrees North Latitude beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured. It is understood that activities under this Convention, for scientific purposes, may extend farther southward in the North Pacific Ocean and its adjacent seas in areas beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured.

ARTICLE II

For the purposes of this Convention:

1. "Anadromous fish" means the fish of anadromous species listed in Part I of the Annex which migrate into the Convention Area, and "anadromous stocks" means the stocks thereof.

2. "Fish" means finfish, mollusks, crustaceans and all other forms of marine animal and plant life other than marine mammals and birds.

3. "Fishing" means:

(a) the catching, taking or harvesting of fish, or any other activity which can reasonably be expected to result in the catching, taking or harvesting of fish; or

(b) any operation at sea in preparation for or in direct support of any activity described in sub-paragraph (a) above.

4. "Directed fishing" means fishing targeted at a particular species or stock of fish.

territoriale. Il est entendu que les activités menées dans le cadre de la présente Convention à des fins scientifiques peuvent s'étendre plus au sud dans l'océan Pacifique Nord et ses mers adjacentes, dans des secteurs situés au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale.

ARTICLE II

Aux fins de la présente Convention:

1. "poissons anadromes" s'entend des poissons qui appartiennent aux espèces anadromes dont la liste figure à la Partie I de l'Annexe et qui migrent dans la zone de la Convention; "stocks de poissons anadromes" s'entend des stocks de ces poissons;

2. "poisson" s'entend des poissons à nageoires, des mollusques, des crustacés et de toutes autres formes de vie marine animale ou végétale, à l'exception des mammifères et des oiseaux marins;

3. "pêche" s'entend:

a) de la capture, la prise ou la récolte du poisson, ou toutes autres activités raisonnablement susceptibles d'aboutir à la capture, à la prise ou à la récolte du poisson; ou

b) de toutes opérations effectuées en mer afin de préparer ou d'aider directement l'une des activités décrites à l'alinéa (a) ci-dessus;

4. "pêche dirigée" s'entend d'une pêche visant une espèce ou un stock de poisson donné;

5. "prise involontaire" s'entend de la capture, la prise ou la récolte d'une espèce ou d'un stock de poisson au cours d'une pêche dirigée vers une autre espèce ou un autre stock de poisson;

6. "espèces écologiquement associées" s'entend des espèces biologiques marines qui sont alliées aux stocks de poissons anadromes se trouvant dans la zone de la Convention, ce qui comprend, sans s'y limiter, à la fois les prédateurs et les proies de tels stocks;

7. "Parties initiales" s'entend des Etats mentionnés au Paragraphe 1 de l'article XVII de la présente Convention, pour autant que ces Etats soient parties à la Convention.

ARTICLE III

1. Dans la zone de la Convention:

a) il est interdit de pratiquer une pêche dirigée vers des

5. "Incidental taking" means catching, taking or harvesting a species or stock of fish while conducting directed fishing for another species or stock of fish.

6. "Ecologically related species" means living marine species which are associated with anadromous stocks found in the Convention Area, including but not restricted to both predators and prey of anadromous stocks.

7. "Original Parties" means those States listed in paragraph 1 of Article XVII of this Convention, so long as such States are Parties to this Convention.

ARTICLE III

1. In the Convention Area:

(a) directed fishing for anadromous fish shall be prohibited.

(b) incidental taking of anadromous fish shall be minimized to the maximum extent practicable in accordance with Part II of the Annex.

(c) the retention on board a fishing vessel of anadromous fish taken as an incidental taking in a fishing activity directed at non-anadromous fish shall be prohibited and any such anadromous fish shall be returned immediately to the sea.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to fishing for scientific research purposes in accordance with Article VII of this Convention.

3. The Parties shall take appropriate measures, individually and collectively, in accordance with international law and their respective domestic laws, to prevent trafficking in anadromous fish taken in violation of the prohibitions provided for in this Convention, and to penalize persons involved in such trafficking.

poissons anadromes;

- b) il faut, dans toute la mesure du possible, réduire à un minimum la prise involontaire de poissons anadromes, conformément aux dispositions de la Partie II de l'Annexe;
- c) il est interdit de conserver à bord d'un navire de pêche les poissons anadromes ayant fait l'objet d'une prise involontaire au cours d'une pêche dirigée vers des poissons non anadromes, et tout poisson anadrome ainsi capturé doit être immédiatement rejeté à la mer.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas à la pêche pratiquée à des fins de recherche scientifique, conformément aux dispositions de l'article VII de la présente Convention.

3. Les Parties prennent, à titre tant individuel que collectif et conformément au droit international et à leurs législations nationales respectives, des mesures appropriées pour empêcher tout trafic de poissons anadromes capturés en contravention des dispositions de la présente Convention et pour appliquer des sanctions aux personnes impliquées dans un tel trafic.

ARTICLE IV

1. Les Parties conviennent d'appeler l'attention de tout Etat ou entité non partie à la présente Convention sur toute question ayant trait aux activités de pêche menées par ses ressortissants, résidents ou navires et pouvant avoir une incidence néfaste sur la conservation des stocks de poissons anadromes dans la zone de la Convention.

2. Les Parties conviennent d'encourager tout Etat ou entité non partie à la présente Convention à adopter des lois et règlements compatibles avec les dispositions de celle-ci relativement aux opérations de pêche menées par ses ressortissants, résidents ou navires et à coopérer en vue de l'atteinte des objectifs de la présente Convention.

3. Chaque Partie prend des mesures appropriées pour éviter que des navires immatriculés en vertu de ses lois et règlements changent d'immatriculation afin de se soustraire aux dispositions de la présente Convention.

4. Les Parties prennent, en coopération, des mesures compatibles avec le droit international et leurs législations nationales respectives, pour faire en sorte que tout Etat ou entité non partie à la présente Convention veille à empêcher toute pêche dirigée et à réduire à un minimum toute prise involontaire de poissons anadromes par ses ressortissants, résidents ou navires dans la zone de la Convention.

ARTICLE IV

1. The Parties agree to invite the attention of any State or entity not party to this Convention to any matter relating to the fishing activities of its nationals, residents or vessels which could affect adversely the conservation of anadromous stocks within the Convention Area.

2. The Parties agree to encourage any State or entity not party to this Convention to adopt laws and regulations consistent with the provisions of this Convention in regard to fishing operations conducted by its nationals, residents or vessels and to cooperate in the attainment of the objectives of this Convention.

3. Each Party shall take appropriate measures aimed at preventing vessels registered under its laws and regulations from transferring their registration for the purpose of avoiding compliance with the provisions of this Convention.

4. The Parties shall cooperate in taking action, consistent with international law and their respective domestic laws, for the prevention by any State or entity not party to this Convention of any directed fishing for, and the minimization by such State or entity of any incidental taking of, anadromous fish by nationals, residents or vessels of such State or entity in the Convention Area.

ARTICLE V

1. Each Party shall take all necessary measures to ensure that its nationals and fishing vessels flying its flag comply with the provisions of this Convention.

2. Any Party may enforce the provisions of this Convention within the Convention Area in accordance with the following:

(a) The duly authorized officials of any Party may board vessels of the other Parties which can be reasonably

ARTICLE V

1. Chaque Partie prend toutes les mesures nécessaires pour faire en sorte que ses ressortissants ainsi que les navires de pêche battant son pavillon se conforment aux dispositions de la présente Convention.

2. Toute Partie peut, dans la zone de la Convention, assurer la mise en application des dispositions de la présente Convention, conformément aux modalités suivantes:

- a) Les agents dûment mandatés de l'une des Parties peuvent, aux fins de l'exécution des dispositions de la présente Convention, arraisonner les navires des autres Parties pouvant être raisonnablement soupçonnés de se livrer à une pêche dirigée ou d'effectuer une prise involontaire de poissons anadromes, afin d'inspecter le matériel, le journal de bord, les documents, les prises et d'autres articles et d'interroger les personnes qui se trouvent à leur bord. Lesdites inspections et interrogations sont menées de manière à causer le moins de gêne et de dérangement possible aux navires concernés. Les agents présentent les mandats délivrés par leurs gouvernements respectifs au capitaine qui en fait la demande.
- b) Tout agent peut arrêter une personne ou saisir un navire qui se livre effectivement à des opérations contraires aux dispositions de la présente Convention ou qui peut être raisonnablement soupçonné de s'y être livré avant l'arraisonnement du navire, et poursuivre l'enquête si nécessaire. La Partie dont relève l'agent notifie sans délai ladite arrestation ou saisie à la Partie dont relève la personne ou le navire en cause et remet aussi promptement que possible la personne ou le navire en cause aux agents mandatés de cette dernière Partie, en un lieu dont conviennent les deux Parties. Toutefois, si la Partie qui reçoit la notification ne peut immédiatement accepter la remise, la Partie qui adresse la notification peut retenir la personne ou le navire en cause, soit dans la zone de la Convention, soit dans tout port approprié qu'elle a précédemment désigné dans une communication adressée aux autres Parties à la présente Convention et n'ayant donné lieu à aucune objection dans les soixante (60) jours suivant sa réception, jusqu'à ce que les agents mandatés de la Partie dont relève la personne ou le navire en cause acceptent la remise.
- c) Lorsque la Partie qui reçoit la notification accepte la remise, ses agents mandatés effectuent les enquêtes nécessaires afin de réunir les éléments de preuve requis pour la prise de mesures appropriées relativement à l'infraction, ce qui comprend, sans s'y limiter, l'institution de procédures judiciaires. Les agents prennent également, pour la portion de la campagne de pêche restant à courir, les mesures immédiates qui s'imposent

believed to be engaged in directed fishing for or incidental taking of anadromous fish to inspect equipment, logs, documents, catch and other articles and question the persons on board for the purpose of carrying out the provisions of this Convention. Such inspections and questioning shall be made so that the vessels suffer the minimum interference and inconvenience. Such officials shall present credentials issued by their respective Governments if requested by the master of the vessel.

(b) When any such person or vessel is actually engaged in operations in violation of the provisions of this Convention, or there is reasonable ground to believe was obviously so engaged prior to boarding of such vessel by any such official, the latter may arrest or seize such person or vessel and further investigate the circumstances if necessary. The Party to which the official belongs shall notify promptly the Party to which such person or vessel belongs of such arrest or seizure, and shall deliver such person or vessel as promptly as practicable to the authorized officials of the Party to which such person or vessel belongs at a place to be agreed upon by both Parties. Provided, however, that when the Party which receives such notification cannot immediately accept delivery, the notifying Party may maintain such arrest or seizure within the Convention Area, or within any convenient port which has been previously identified by the notifying Party in a communication to the other Parties to this Convention and to which there has been no objection within sixty (60) days of receipt of the communication, until the authorized officials of the Party to which such person or vessel belongs accept delivery.

(c) When the Party which receives such notification accepts delivery, the authorized officials of that Party shall conduct the investigations necessary to obtain the evidence needed for appropriate actions, including but not limited to trial, with respect to the offense. They shall also take, for the remainder of the relevant fishing season,

pour faire en sorte que la personne ou le navire en cause ne puisse mener d'autres opérations en contravention des dispositions de la présente Convention. Ces mesures peuvent comprendre, notamment, le placement d'un agent à bord du navire, la limitation du secteur dans lequel le navire est autorisé à opérer ou l'exclusion du navire de la zone de la Convention.

d) Seules les autorités de la Partie dont relève la personne ou le navire en cause peuvent juger l'infraction et imposer des sanctions. Les témoignages et éléments de preuve nécessaires pour constater l'infraction, pour autant qu'ils relèvent de l'une des Parties à la présente Convention, sont mis aussi promptement que possible à la disposition de la Partie qui a compétence pour juger l'infraction, et les autorités exécutives de cette dernière Partie les prennent en considération et les utilisent selon qu'il y a lieu. Les sanctions prévues par les lois et règlements applicables des Parties à la présente Convention doivent être proportionnées à la gravité des infractions, compte tenu des propositions faites par la Commission en vertu du paragraphe 3 de l'article IX.

3. Les Parties prennent les mesures appropriées pour faire en sorte que leurs navires de pêche se prêtent aux arraisonnements et inspections effectués par les agents dûment mandatés de l'une quelconque des Parties, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, et apportent leur concours quant aux mesures d'exécution pouvant être appliquées.

ARTICLE VI

1. Les Parties coopèrent pour l'échange d'informations sur toutes activités contraires aux dispositions de la présente Convention.

2. Les Parties coopèrent pour l'échange d'informations sur les mesures d'exécution appliquées quant aux captures de poissons anadromes effectuées en contravention des dispositions de la présente Convention, ainsi que sur le traitement des dossiers en cause.

3. Les Parties coopèrent pour l'échange d'informations sur toute pêche dirigée et toute prise involontaire de poissons anadromes pratiquée dans la zone de la Convention par les ressortissants, résidents et navires de tout Etat ou entité non partie à la présente Convention.

ARTICLE VII

1. Les Parties coopèrent, dans l'océan Pacifique Nord et ses mers adjacentes au-delà de 200 milles marins des lignes de base à partir desquelles est mesurée la largeur de la mer territoriale,

immediate action as necessary to ensure that the person or vessel concerned is prevented from conducting further operations in violation of the provisions of this Convention. The action taken may include the placement of an enforcement official on board the vessel, restriction of the area in which the vessel is permitted to operate, or exclusion of the vessel from the Convention Area.

(d) Only the authorities of the Party to which the above-mentioned person or vessel belongs may try the offense and impose penalties therefor. The witnesses and evidence necessary for establishing the offense, so far as they are under the control of any of the Parties to this Convention, shall be furnished as promptly as possible to the Party having jurisdiction to try the offense and shall be taken into account, and utilized as appropriate, by the executive authority of that Party having jurisdiction to try the offense. Penalties provided for in the relevant laws and regulations of the Parties to this Convention shall be commensurate with the serious nature of the infractions, taking into account the proposals made by the Commission pursuant to paragraph 3 of Article IX.

3. The Parties shall take appropriate measures to ensure that their fishing vessels allow and assist boardings and inspections of such vessels carried out in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article by the duly authorized officials of any Party, and cooperate in such enforcement action as may be undertaken.

ARTICLE VI

1. The Parties shall cooperate in the exchange of information on any activities contrary to the provisions of this Convention.

2. The Parties shall cooperate in the exchange of information on enforcement action regarding anadromous fish taken contrary to the provisions of this Convention, and on the

en vue de la mise en oeuvre d'activités de recherche scientifique ayant pour objectif la conservation des stocks de poissons anadromes et pouvant, selon qu'il y a lieu, porter sur d'autres espèces écologiquement associées.

2. En ce qui concerne la recherche scientifique et halieutique effectuée dans la zone de la Convention, les Parties coopèrent, selon qu'il y a lieu, pour la collecte, la communication et l'échange d'informations biostatistiques, de données sur les pêches, y compris des statistiques sur les captures et l'effort de pêche, d'échantillons biologiques et d'autres données pertinentes aux fins de la présente Convention.

3. Nonobstant les dispositions de l'article I, les Parties communiquent à la Commission, à sa demande, des informations sur les captures et sur les activités de mise en valeur des stocks, des matériels tels que des échantillons biologiques et d'autres données ou informations techniques relatives aux stocks de poissons anadromes et aux espèces écologiquement associées, en ce qui a trait aux secteurs adjacents à la zone de la Convention à partir desquels des stocks de poissons anadromes migrent dans la zone de la Convention.

4. Les Parties mettent au point des programmes de coopération appropriés, y compris des programmes d'observation scientifique, pour recueillir des informations sur les pêches dans la zone de la Convention aux fins de la recherche scientifique sur les stocks de poissons anadromes et, selon qu'il y a lieu, sur les espèces écologiquement associées.

5. Les Parties s'efforcent de coopérer pour mettre sur pied des échanges scientifiques tels que des séminaires ou des ateliers et, selon qu'il y a lieu, procéder aux échanges de personnel scientifique nécessaires à la réalisation des objectifs de la présente Convention.

6. Les Parties soumettent à la Commission, suffisamment à l'avance pour permettre à toutes les Parties de procéder aux analyses scientifiques voulues, les programmes de recherche scientifique devant être menés par leurs ressortissants ou leurs navires et supposant une pêche dirigée ou une prise involontaire importante de poissons anadromes dans la zone de la Convention. Si toutes les Parties qui sont des Etats d'origine, exception faite de la Partie qui soumet le programme, notifient à la Commission, dans un délai de trente (30) jours à compter de la réception du programme transmis par celle-ci, qu'ils considèrent les activités de pêche prévues par ledit programme comme contrevenant aux dispositions du paragraphe 1 (a) ou (b) de l'article III, la mise en oeuvre du programme est suspendue dans l'attente d'une décision de la Commission.

7. Les Parties conviennent que les prises de poissons anadromes effectuées à des fins de recherche scientifique doivent correspondre aux besoins d'un programme scientifique et être conformes aux dispositions de la présente Convention. Les

disposition of cases.

3. The Parties shall cooperate to exchange information regarding any directed fishing for and any incidental taking of anadromous fish in the Convention Area by nationals, residents and vessels of any State or entity not party to this Convention.

ARTICLE VII

1. The Parties shall cooperate in the conduct of scientific research in the North Pacific Ocean and its adjacent seas beyond 200 nautical miles from the baselines from which the breadth of the territorial sea is measured, for the purpose of the conservation of anadromous stocks including, as appropriate, scientific research on other ecologically related species.

2. With respect to fisheries and scientific research in the Convention Area, the Parties shall cooperate, as appropriate, in collecting, reporting and exchanging biostatistical information, fisheries data, including catch and fishing effort statistics, biological samples and other relevant data pertinent to the purposes of this Convention.

3. Notwithstanding the provisions of Article I, the Parties shall provide the Commission, upon its request, catch information, enhancement information, materials such as biological samples and other technical data or information related to anadromous stocks and ecologically related species, pertaining to areas adjacent to the Convention Area from which anadromous stocks migrate into the Convention Area.

4. The Parties shall develop appropriate cooperation programs, including scientific observer programs, to collect fishing information in the Convention Area for the purpose of scientific research on anadromous stocks and, as appropriate, ecologically related species.

5. The Parties shall endeavour to cooperate in scientific exchanges such as seminars, workshops and, as appropriate,

captures de poissons anadromes effectuées dans le cadre de toutes activités de recherche scientifique menées dans la zone de la Convention sont déclarées à la Commission dans un délai de neuf mois.

ARTICLE VIII

1. Il est créé une organisation internationale désignée sous le nom de Commission des poissons anadromes du Pacifique Nord, ci-après dénommée la "Commission"

2. La Commission a pour objectif de promouvoir la conservation des stocks de poissons anadromes dans la zone de la Convention.

3. La Commission est habilitée à se pencher sur des questions relatives à la conservation des espèces écologiquement associées dans la zone de la Convention.

4. La Commission a la personnalité juridique et jouit, dans ses relations avec d'autres organisations internationales et sur le territoire des Parties, de la capacité juridique nécessaire à l'exécution de ses fonctions et à la réalisation de ses objectifs. Les immunités et privilèges dont la Commission et ses agents jouissent sur le territoire d'une Partie sont déterminés par une entente entre la Commission et la Partie en cause.

5. La Commission a son siège à Vancouver, au Canada, ou en tout autre lieu dont elle peut décider.

6. La Commission a pour langues officielles l'anglais, le japonais et le russe.

7. Chaque Partie est membre de la Commission et peut y nommer au plus trois représentants, qui peuvent être accompagnés aux réunions de la Commission par des experts et des conseillers.

8. La Commission crée les organes subsidiaires qu'elle juge nécessaires.

9. La Commission établit un Secrétariat constitué d'un Directeur exécutif et du personnel approprié.

10. Chaque Partie dispose d'une voix à la Commission.

a) Pour toutes les questions importantes, les décisions de la Commission sont prises par consensus de toutes les Parties qui sont des Etats dont sont originaires des stocks de poissons anadromes qui migrent dans la zone de la Convention.

b) Pour toutes les autres questions, les décisions de la Commission sont prises à la majorité simple des voix de toutes les Parties votant par l'affirmative ou la négative.

exchanges of scientific personnel necessary to achieve the objectives of this Convention.

6. The Parties shall submit to the Commission scientific research programs to be conducted by their nationals or vessels involving directed fishing for, or incidental takes of significant levels of, anadromous fish in the Convention Area sufficiently in advance of the conduct of such research to allow appropriate scientific review by all Parties. If all Parties that are States of origin, except for the requesting Party, notify the Commission within thirty (30) days of their receipt of the program from the Commission that they regard the fishing involved in such program to be a violation of paragraph 1 (a) or (b) of Article III, the program shall not be implemented pending a decision by the Commission.

7. The Parties agree that the taking of anadromous fish for scientific research purposes must be consistent with the needs of a scientific program and with the provisions of this Convention. The catches of anadromous fish taken in conjunction with any scientific research in the Convention Area should be reported to the Commission within nine months.

ARTICLE VIII

1. There is hereby established an international organization that shall be known as the North Pacific Anadromous Fish Commission, hereinafter referred to as the "Commission."

2. The objective of the Commission is to promote the conservation of anadromous stocks in the Convention Area.

3. The Commission may consider matters related to the conservation of ecologically related species in the Convention Area.

4. The Commission shall have legal personality and shall enjoy in its relations with other international organizations and in the territories of the Parties such legal capacity as may be

c) Une question est réputée importante lorsqu'elle est considérée comme telle par une Partie qui est un Etat dont sont originaires des stocks de poissons anadromes qui migrent dans la zone de la Convention.

11. La Commission élit un Président et un Vice-président qui remplissent chacun un mandat de deux ans et sont rééligibles mais ne peuvent conserver leur poste plus de quatre années consécutives. Le Président et le Vice-président ne peuvent être des représentants d'une même Partie.

12. Le Président convoque l'assemblée annuelle ordinaire de la Commission au siège de celle-ci ou en tel autre lieu dont peut décider la Commission.

13. La Commission se réunit au moins une fois l'an, à la date et au lieu de son choix.

14. A la demande d'une Partie et avec le consentement d'une autre Partie, le Président peut convoquer à la date et au lieu de son choix une réunion de la Commission autre que l'assemblée annuelle ordinaire, pourvu qu'au moins l'une de ces deux Parties soit au nombre des Parties initiales.

15. La Commission adopte son règlement intérieur.

16. La Commission adopte son règlement financier.

ARTICLE IX

La Commission est habilitée à exercer les fonctions suivantes:

1. recommander aux Parties des mesures pour la conservation des stocks de poissons anadromes et des espèces écologiquement associées dans la zone de la Convention;

2. promouvoir l'échange d'informations sur toutes activités contraires aux dispositions de la présente Convention, notamment en ce qui concerne la pêche et le trafic de poissons anadromes pratiqués en contravention des dispositions de l'article III, ainsi que sur les mesures appliquées par les Parties suite à de telles activités et, selon qu'il y a lieu, par tout Etat ou entité non partie à la présente Convention;

3. envisager et présenter aux Parties des propositions en vue de l'adoption d'échelles de sanctions équivalentes en ce qui concerne les activités contraires aux dispositions de la présente Convention;

4. envisager des moyens possibles de remédier aux dommages pouvant résulter pour un Etat d'origine d'activités de pêche menées en contravention des dispositions de la

necessary to perform its functions and achieve its ends. The immunities and privileges which the Commission and its officers shall enjoy in the territory of a Party shall be subject to agreement between the Commission and the Party concerned.

5. The headquarters of the Commission shall be located at Vancouver, Canada, or at such other location as may be decided by the Commission.

6. The official languages of the Commission shall be English, Japanese and Russian.

7. Each Party shall be a member of the Commission and may appoint to the Commission not more than three representatives who may be accompanied at the meetings of the Commission by experts and advisers.

8. The Commission shall establish such subordinate bodies as it deems necessary.

9. The Commission shall establish a Secretariat composed of an Executive Director and appropriate staff.

10. Each Party shall have one vote in the Commission.

(a) Decisions of the Commission on all important matters shall be taken by consensus among all Parties that are States of origin of anadromous stocks which migrate into the Convention Area.

(b) Decisions of the Commission on all other matters shall be taken by a simple majority of the votes of all Parties casting affirmative or negative votes.

(c) A matter shall be deemed to be important if any Party that is a State of origin of anadromous stocks which migrate into the Convention Area considers it to be important.

présente Convention, et, à cette fin, mettre au point des méthodes pour déterminer l'origine des poissons pouvant être capturés en contravention des dispositions de la présente Convention;

5. analyser et évaluer les mesures d'exécution appliquées par les Parties conformément aux dispositions de l'article V et recommander d'autres mesures à adopter par les Parties pour assurer la mise en application effective et diligente des dispositions de la présente Convention;
6. promouvoir l'échange d'informations sur les captures et l'effort de pêche relativement aux activités menées par les Parties et, selon qu'il y a lieu, par tout Etat ou entité non partie à la présente Convention, afin d'effectuer la recherche scientifique et de coordonner la collecte, l'échange et l'analyse de données scientifiques relatives aux stocks de poissons anadromes et aux espèces écologiquement associées, y compris des données pour l'identification du lieu d'origine des stocks de poissons anadromes, et fournir un forum pour la coopération entre les Parties relativement auxdits stocks de poissons anadromes et espèces écologiquement associées;
7. envisager et présenter aux Parties des propositions visant l'adoption d'un programme de certificats d'origine attestant que les produits de poissons anadromes proviennent de poissons capturés licitement;
8. faire des recommandations à toute Partie quant aux activités de recherche scientifique menées dans la zone de la Convention relativement aux stocks de poissons anadromes et, selon qu'il y a lieu, aux espèces écologiquement associées;
9. coopérer, selon qu'il y a lieu, avec les organisations internationales compétentes, notamment pour obtenir les informations scientifiques les plus fiables dont on dispose y compris des avis scientifiques, afin de favoriser l'atteinte des objectifs de la présente Convention;
10. s'il y a lieu, inviter tout Etat ou entité non partie à la présente Convention à mener des consultations avec la Commission au regard de questions relatives à la conservation des stocks de poissons anadromes et des espèces écologiquement associées dans la zone de la Convention;
11. recommander des modifications aux dispositions de la présente Convention et de son Annexe;
12. recommander des mesures en vue d'éviter ou de réduire la prise involontaire de poissons anadromes dans la zone de la Convention;

11. The Commission shall elect a President and a Vice-President, each of whom shall serve for a term of two years. They shall be eligible for re-election, provided that they shall not serve for more than four years in succession in each office. The President and the Vice-President shall not be representatives of the same Party.

12. The President of the Commission shall convene the regular annual meeting of the Commission at the headquarters of the Commission or at such other location as may be decided by the Commission.

13. The Commission shall meet at least once annually, the time and place to be determined by the Commission.

14. Any meeting of the Commission other than the regular annual meeting may be called by the President at such time and place as the President may determine, upon the request of a Party with the concurrence of another Party, provided that at least one of these two Parties is one of the Original Parties.

15. The Commission shall adopt its rules of procedure.

16. The Commission shall adopt its financial rules.

ARTICLE IX

The Commission shall have the authority to:

1. recommend to the Parties measures for the conservation of anadromous stocks and ecologically related species in the Conventions Area;
2. promote the exchange of information on any activities contrary to the provisions of this Convention, especially with respect to fishing for and trafficking in anadromous fish contrary to the provisions of Article III, as well as on responsive action taken by the Parties and, as

13. recommander aux Parties toute mesure requise pour favoriser l'atteinte des objectifs de la présente Convention.

ARTICLE X

1. Le Directeur exécutif est nommé par la Commission et supervise les travaux du Secrétariat.

2. Le Secrétariat:

a) fournit les services administratifs à la Commission;

b) compile et diffuse des statistiques et des rapports concernant les stocks de poissons anadromes visés par la présente Convention ainsi que les espèces écologiquement associées;

c) s'acquitte de telles fonctions pouvant découler d'autres dispositions de la présente Convention ou pouvant lui être confiées par la Commission.

3. Les conditions d'emploi du Directeur exécutif et du personnel sont établies par la Commission.

4. Le Directeur exécutif nomme les employés du Secrétariat conformément aux besoins en personnel approuvés par la Commission.

ARTICLE XI

1. Chaque Partie assume les frais de ses représentants, experts et conseillers. La Commission assume ses propres frais, à même les contributions versées par les Parties.

2. La Commission adopte un budget annuel. Le Directeur exécutif communique aux Parties un projet de budget, accompagné d'un tableau des contributions, au moins soixante (60) jours avant la réunion de la Commission au cours de laquelle le budget doit être examiné.

3. Le budget est partagé également entre les Parties.

4. Le Directeur exécutif notifie à chaque Partie le montant de sa contribution. Les contributions doivent être versées au plus tard quatre mois après la date de la notification, dans la devise de l'Etat sur le territoire duquel se trouve le siège de la Commission.

5. Toute Partie qui n'a pas versé sa contribution pendant deux années consécutives se voit privée du droit de participer à la prise des décisions visées au paragraphe 10 de l'article VIII jusqu'à ce qu'elle ait rempli ses obligations.

6. Les opérations financières de la Commission sont examinées annuellement par des vérificateurs comptables

appropriate, by any State or entity not party to this Convention;

3. consider and make proposals to the Parties for the enactment of schedules of equivalent penalties for activities contrary to the provisions of this Convention;
4. consider possible means to relieve the damage which may be suffered by a State of origin as a result of fishing in violation of this Convention and, for that purpose, develop methods to identify the origin of fish which may be taken in violation of this Convention;
5. review and evaluate enforcement actions taken by the Parties in accordance with Article V, and recommend additional action to be taken by the Parties to ensure effective and diligent enforcement of the provisions of this Convention;
6. promote the exchange of catch and effort information in respect of activities of Parties and, as appropriate, any State or entity not party to this Convention for conducting scientific research and for coordinating the collection, exchange and analysis of scientific data regarding anadromous stocks and ecologically related species, including data to identify the location of origin of anadromous stocks, and provide a forum for cooperation among the Parties with respect to such anadromous stocks and ecologically related species;
7. consider and make proposals to the Parties for the enactment of a program for certificates of origin attesting that products of anadromous fish are from fish which were lawfully harvested;
8. make recommendations to any Party with respect to scientific research activities within the Convention Area related to anadromous stocks and, as appropriate, ecologically related species;

indépendants de la Commission et choisis par elle.

ARTICLE XII

1. Toute Partie peut à tout moment proposer une modification aux dispositions de la présente Convention, à l'exclusion de l'Annexe.

2. Si un tiers des Parties en fait la demande, le Dépositaire convoque une réunion pour discuter d'une modification proposée aux termes de paragraphe 1 du présent article.

3. Une modification entre en vigueur lorsque le Dépositaire a reçu à son égard les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation de toutes les Parties.

ARTICLE XIII

1. L'Annexe à la présente Convention en fait partie intégrante. Toute mention de la présente Convention vise également l'Annexe.

2. L'Annexe à la présente Convention est considérée comme modifiée lorsque les Gouvernements de toutes les Parties qui sont des Etats dont sont originaires des stocks de poissons anadromes qui migrent dans la zone de la Convention ont accepté un projet de modification à l'Annexe recommandé par la Commission conformément aux dispositions du paragraphe 11 de l'article IX.

a) Une modification à l'Annexe entre en vigueur, pour les Parties qui sont des Etats dont sont originaires des stocks de poissons anadromes qui migrent dans la zone de la Convention, à la date à laquelle la Commission a reçu de toutes ces Parties notification de l'acceptation de la modification.

b) Lorsqu'une Partie qui n'est pas un Etat d'origine a accepté une modification à l'Annexe à la date mentionnée à l'alinéa (a) ou avant cette date, la modification entre en vigueur à cette date pour cette Partie. Lorsqu'une telle Partie accepte une modification après la date visée à l'alinéa (a), la modification entre en vigueur pour cette Partie à la date à laquelle la Commission reçoit notification de son acceptation.

3. La Commission notifie à toutes les Parties la date de réception de chaque avis d'acceptation d'une modification à l'Annexe.

ARTICLE XIV

Toute Partie peut se retirer de la présente Convention douze mois après la date à laquelle elle a formellement notifié son intention de se retirer au Dépositaire.

9. cooperate, as appropriate, with relevant international organizations, *inter alia*, to obtain the best available information, including scientific advice, to further the attainment of the objectives of this Convention;
10. where appropriate, invite any State or entity not party to this Convention to consult with the Commission with respect to matters relating to the conservation of anadromous stocks and ecologically related species in the Convention Area;
11. recommend amendments to this Convention and to the Annex to this Convention;
12. recommend measures to avoid or reduce incidental taking of anadromous fish in the Convention Area; and
13. recommend to the Parties any measures needed to further the attainment of the objectives of this Convention.

ARTICLE X

1. The Executive Director shall be appointed by the Commission and shall oversee the work of the Secretariat.
2. The Secretariat shall:
 - (a) provide administrative services to the Commission;
 - (b) compile and disseminate statistics and reports concerning anadromous stocks relevant to this Convention and ecologically related species; and
 - (c) perform such functions as follow from other provisions of this Convention or as the Commission may determine.
3. The conditions of employment of the Executive Director and staff shall be determined by the Commission.
4. The Executive Director shall appoint the Secretariat

ARTICLE XV

Aucune disposition de la présente Convention n'est réputée préjuger les positions ou les vues d'une Partie au regard de ses droits et obligations en vertu des traités et autres accords internationaux auxquels elle est partie, ni ses positions ou ses vues au regard des questions relatives au droit de la mer.

ARTICLE XVI

L'original de la présente Convention est déposé auprès du Gouvernement de la Fédération de Russie, qui en est ainsi désigné Dépositaire. Celui-ci en transmet des copies certifiées conformes à tous les autres Signataires ainsi qu'aux Etats qui adhèrent à la Convention.

ARTICLE XVII

1. La présente Convention est ouverte à la signature du Canada, du Japon, de la Fédération de Russie et des Etats-Unis d'Amérique, qui sont les principaux Etats dont sont originaires des stocks de poissons anadromes qui migrent dans la zone de la Convention.

2. La présente Convention est sujette à ratification, acceptation ou approbation par ces quatre Etats conformément à leurs procédures juridiques internes respectives; elle entrera en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours après la date de dépôt du quatrième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

ARTICLE XVIII

D'autres Etats pourront adhérer à la présente Convention après son entrée en vigueur, sur invitation unanime des Parties initiales. La Convention entre en vigueur à l'égard de chacun de ces Etats à la date de dépôt de son instrument d'adhésion.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

FAIT A Moscou, le onze février, 1992, en un seul exemplaire, en anglais, français, japonais et russe, chaque texte faisant également foi.

staff in accordance with staffing requirements approved by the Commission.

ARTICLE XI

1. Each Party shall pay the expenses incurred by its representatives, experts and advisers. Expenses incurred by the Commission shall be paid by the Commission through contributions made by the Parties.

2. The Commission shall adopt an annual budget. The Executive Director shall transmit a draft budget to the Parties together with a schedule of contributions not later than sixty (60) days before the meeting of the Commission at which the budget is to be considered.

3. The budget shall be divided equally among the Parties.

4. The Executive Director shall notify each Party of its contribution. Contributions shall be paid not later than four months after the date of such notification, in the currency of the State in which the Commission headquarters are located.

5. A Party which has not paid its contributions for two consecutive years shall not be entitled to participate in the taking of decisions referred to in paragraph 10 of Article VIII until it has fulfilled its obligations.

6. The financial affairs of the Commission shall be audited annually by external auditors to be selected by the Commission.

ARTICLE XII

1. Any Party may at any time propose an amendment to this Convention other than the Annex.

2. If one-third of the Parties request a meeting to discuss the proposed amendment referred to in paragraph 1 of this Article, the Depositary shall call such a meeting.

3. An amendment shall enter into force when the depositary has received instruments of ratification, acceptance or approval thereof from all Parties.

ARTICLE XIII

1. The Annex to this Convention shall form an integral part of this Convention. All references to this Convention shall be understood as including the Annex.

2. The Annex to this Convention shall be considered amended upon the acceptance by the Government of all Parties that are States of origin of instruments which relate into the Convention Annex of a proposed amendment to the Annex recommended by the Commission in accordance with paragraph 11 of Article IX.

(a) An amendment to the Annex shall enter into force for Parties that are States of origin of instruments which relate into the Convention Annex on the date upon which the Commission receives notification from all such Parties of their acceptance of the amendment.

(b) In the event that a Party that is not a State of origin has accepted an amendment to the Annex on the date referred to in paragraph 1(a), it shall enter into force for that Party on that date. If a Party that is not a State of origin accepts an amendment to the Annex after the date referred to in paragraph 1(a), it shall enter into force for that Party on the date upon which the Commission receives notification of its acceptance of the amendment.

3. The Commission shall notify all the Parties of the date of receipt of each notification of acceptance of an amendment to the Annex.

ARTICLE XIV

The Party may withdraw from this Convention (Article 13) upon giving notice to the depositary of the intention to withdraw.

3. An amendment shall enter into force when the Depositary has received instruments of ratification, acceptance or approval thereof from all Parties.

ARTICLE XIII

1. The Annex to this Convention shall form an integral part of this Convention. All references to this Convention shall be understood as including the Annex.

2. The Annex to this Convention shall be considered amended upon the acceptance by the Governments of all Parties that are States of origin of anadromous stocks which migrate into the Convention Area of a proposed amendment to the Annex recommended by the Commission in accordance with paragraph 11 of Article IX.

(a) An amendment to the Annex shall enter into force for Parties that are States of origin of anadromous stocks which migrate into the Convention Area on the date upon which the Commission receives notification from all such Parties of their acceptance of the amendment.

(b) In the event that a Party that is not a State of origin has accepted an amendment to the Annex by the date referred to in sub-paragraph (a), it shall enter into force for that Party on that date. If a Party that is not a State of origin accepts an amendment to the Annex after the date referred to in sub-paragraph (a), it shall enter into force for that Party on the date upon which the Commission receives notification of its acceptance of the amendment.

3. The Commission shall notify all the Parties of the date of receipt of each notification of acceptance of an amendment to the Annex.

ARTICLE XIV

Any Party may withdraw from this Convention twelve (12) months after the date on which it formally notifies the Depositary of its intention to withdraw.

ARTICLE XV

Nothing in this Convention shall be deemed to prejudice the positions or views of any Party with respect to the rights and obligations under treaties and other international agreements to which it is party as well as its positions or views with respect to matters relating to the law of the sea.

ARTICLE XVI

The original of this Convention shall be deposited with the Government of the Russian Federation, which shall be the depositary. The depositary shall transmit certified copies thereof to all other States and existing States.

ARTICLE XVII

1. This Convention shall be open for signature by Canada, Japan, the Russian Federation and the United States of America, which are the major States of origin of straddling stocks within the Convention Area.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by these four States in accordance with their respective internal legal procedures, and will enter into force ninety days after the date of deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval.

ARTICLE XVIII

After the entry into force of this Convention, at the invitation of the Depositary Parties by unanimous agreement, other States may accede to it. This Convention shall become effective for any such State on the date of deposit of that State's instrument of accession.

ARTICLE XV

Nothing in this Convention shall be deemed to prejudice the positions or views of any Party with respect to its rights and obligations under treaties and other international agreements to which it is party as well as its positions or views with respect to matters relating to the law of the sea.

ARTICLE XVI

The original of this Convention shall be deposited with the Government of the Russian Federation, which shall be the Depositary. The Depositary shall transmit certified copies thereof to all other Signatories and acceding States.

ARTICLE XVII

1. This Convention shall be open for signature by Canada, Japan, the Russian Federation and the United States of America, which are the major States of origin of anadromous stocks which migrate into the Convention Area.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by these four States in accordance with their respective internal legal procedures, and will enter into force ninety (90) days after the date of deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval.

ARTICLE XVIII

After the entry into force of this Convention, at the invitation of the Original Parties by unanimous agreement, other States may accede to it. This Convention shall become effective for any such other State on the date of deposit of that State's instrument of accession.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized
thereof, have signed this Convention

DONE AT Moscow on the eleventh day of February, 1922, in
single original, in the English, French, Japanese and Russian
languages, each text being equally authentic

and
to
et

the
the
es

,
,
h

r
e
)
f

e
r
e
s

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized thereto, have signed this Convention.

DONE AT Moscow, on the eleventh day of February, 1992, in a single original, in the English, French, Japanese and Russian languages, each text being equally authentic.

ARTICLE VII

The original of this Convention shall be deposited with the Government of the Russian Federation, which shall be the Depository. The Depository shall transmit certified copies thereof to all other Signatories and acceding States.

ARTICLE VIII

1. This Convention shall be open for signature by Canada, Japan, the Russian Federation and the United States of America which are the major States of origin of antibodies against which vaccines like the Convention have.

2. This Convention is subject to ratification, acceptance or approval by each of the States in accordance with their respective internal legal procedures, and will enter into force ninety (90) days after the date of deposit of the fourth instrument of ratification, acceptance or approval.

ARTICLE IX

After the entry into force of this Convention, at the invitation of the original Parties by unanimous agreement, other States may accede to it. This Convention shall become effective for any State which accedes to it on the date of deposit of that State's instrument of accession.

13
d
a
n

ARTICLE

SECTION 1

1. The Board of Directors shall be composed of

2. The Board of Directors shall have the authority to

3. The Board of Directors shall have the authority to

4. The Board of Directors shall have the authority to

5. The Board of Directors shall have the authority to

6. The Board of Directors shall have the authority to

7. The Board of Directors shall have the authority to

8. The Board of Directors shall have the authority to

9. The Board of Directors shall have the authority to

10. The Board of Directors shall have the authority to

SECTION 2

1. The Board of Directors shall have the authority to

2. The Board of Directors shall have the authority to

3. The Board of Directors shall have the authority to

4. The Board of Directors shall have the authority to

5. The Board of Directors shall have the authority to

6. The Board of Directors shall have the authority to

7. The Board of Directors shall have the authority to

8. The Board of Directors shall have the authority to

9. The Board of Directors shall have the authority to

10. The Board of Directors shall have the authority to

11. The Board of Directors shall have the authority to

12. The Board of Directors shall have the authority to

13. The Board of Directors shall have the authority to

14. The Board of Directors shall have the authority to

15. The Board of Directors shall have the authority to

16. The Board of Directors shall have the authority to

17. The Board of Directors shall have the authority to

18. The Board of Directors shall have the authority to

19. The Board of Directors shall have the authority to

20. The Board of Directors shall have the authority to

ANNEX

I. SPECIES

Chum salmon	<u>Oncorhynchus keta</u>
Coho salmon	<u>Oncorhynchus kisutch</u>
Pink salmon	<u>Oncorhynchus gorbuscha</u>
Sockeye salmon	<u>Oncorhynchus nerka</u>
Chinook salmon	<u>Oncorhynchus tshawytscha</u>
Cherry salmon	<u>Oncorhynchus masou</u>
Steelhead trout	<u>Oncorhynchus mykiss</u>

II. INCIDENTAL TAKING

1. Fisheries for non-anadromous fish shall be conducted in such times, areas and manners as to minimize the incidental taking of anadromous fish to the maximum extent practicable to reduce such incidental taking to insignificant levels.

2. When two or more Parties notify the Commission established under Article VIII that they believe a fishery is being conducted by nationals or vessels of a Party in the Convention Area contrary to this Annex, the Commission shall convene a special meeting to consider the matter as soon as possible. The Parties who have notified the Commission shall be responsible for presenting the information on which they based such notification. The Party whose nationals or vessels are conducting the fishery in question shall be responsible for demonstrating that the fishery is not being conducted contrary to this Annex. If the Commission decides that a satisfactory demonstration has not been made, the fishery shall be suspended until it is demonstrated that the fishery will be conducted consistent with this Annex.

ANNEXE

I. ESPECES

Saumon kéta	<u>Oncorhynchus keta</u>
Saumon coho	<u>Oncorhynchus kisutch</u>
Saumon rose	<u>Oncorhynchus gorbuscha</u>
Saumon sockeye	<u>Oncorhynchus nerka</u>
Saumon chinook	<u>Oncorhynchus tshawytscha</u>
Saumon masou	<u>Oncorhynchus masou</u>
Truite arc-en-ciel	<u>Oncorhynchus mykiss</u>

II. PRISE INVOLONTAIRE

1. La pêche des espèces non anadromes est pratiquée à des moments, dans des secteurs et selon des méthodes qui permettent de réduire à un minimum, dans toute la mesure du possible, la prise involontaire de poissons anadromes, afin de l'amener à des niveaux insignifiants.

2. Lorsque deux Parties au moins notifient à la Commission créée en vertu des dispositions de l'article VIII qu'elles soupçonnent des ressortissants ou des navires de l'une des Parties de se livrer dans la zone de la Convention à une pêche contraire aux dispositions de la présente Annexe, la Commission convoque une réunion extraordinaire afin d'examiner la question dans les meilleurs délais. Il incombe aux Parties qui ont donné notification à la Commission de présenter les informations fondant ladite notification. Il incombe à la Partie dont les ressortissants ou les navires sont mis en cause de démontrer que la pêche en question n'est pas pratiquée en contravention des dispositions de la présente Annexe. Si la Commission décide que cette démonstration n'est pas concluante, la pêche en question est suspendue jusqu'à ce qu'il soit démontré qu'elle est conforme aux dispositions de la présente Annexe.

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 01027247 7

©Public Works and Government Services Canada 1993

Available in Canada through
your local bookseller

or by mail from

Canada Communication Group — Publishing
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1993/13
ISBN 0-660-59101-4

©Travaux publics et Services gouvernementaux Canada 1993

En vente au Canada chez
votre libraire local

ou par la poste auprès du

Groupe Communication Canada — Édition
Ottawa, (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1993/13
ISBN 0-660-59101-4